

EU-Operation Licence / EG-Betriebserlaubniss / EU-Typgodkännande

For Type / Für den Typ / För Typ: E40H9 (01)

Vehicles/Fahrzeuge/Fordon:

Skoda Octavia

VW Jetta

All vehicle models listed in this document are covered by an EC Type approval (L94-H2). Please note that this does not mean that an exhaust system is available for every model listed in this approval. Also, an exhaust listed in the manufacturer's catalogue does not mean it has Type Approval for every model or engine.

To ensure that a Type approved exhaust is available for your particular vehicle, your vehicle and engine size must be listed in the manufacturer's catalogue and your vehicle and engine code must be listed in this Type Approval document.

Alle Fahrzeugmodelle, die in diesem Dokument aufgeführt sind, werden durch die EWG-Betriebserlaubnis (L94-H2) abgedeckt. Bitte beachten Sie, dass dies nicht bedeutet, dass es für jedes der aufgelisteten Fahrzeuge eine Auspuffanlage gibt. Zudem bedeutet dies auch, dass eine Auspuffanlage aus den Herstellerkatalog nicht zwingend eine EWG-Betriebserlaubnis für jedes Modell oder jeden Motor hat.

Um sicherzustellen, dass es für Ihr Fahrzeug einen passenden geprüften Auspuff gibt, prüfen Sie ob Ihr Fahrzeug und Motor sowohl im Hersteller Katalog wie auch in diesem Gutachten Dokument aufgeführt sind.

Alla de fordon som listas i detta dokument omfattas av EU-typgodkännande (L94-H2). Detta betyder dock inte att det för varje listat fordon finns ett passande avgassystem. Inte heller betyder detta att ett avgassystem som tillverkaren specificerar att passa till en viss kombination av fordon/motorstorlek nödvändigtvis är typgodkänt.

För att vara säker på att ett typgodkänt avgassystem finns tillgängligt för just din bil måste fordonet vara specificerat av tillverkaren att passa just det fordonet och dessutom måste fordonet jämte motorkod finnas listat i detta typgodkännande

Assembly plant.

Ray Metallfabrik AB. Lagmanshagavägen 1, S-51455 Ljungsarp, Sweden



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

EG-TYPGENEHMIGUNGSBOGEN EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über

- die Erweiterung der Typgenehmigung

des Typs einer selbstständigen technischen Einheit gemäß der Richtlinie 70/157/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2007/34/EG

Communication concerning the

- extension of type-approval

of a type of separate technical unit with regard to Directive 70/157/EEC, as last amended by Directive 2007/34/EC

Typgenehmigungsnummer: **e1*70/157*1999/101*11344*01**
Type-approval No.:

Grund für die Erweiterung:

Reason for extension:

Erweiterung des Verwendungsbereiches
extension of the range of application

ABSCHNITT I SECTION I

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
RAY

0.2. Typ:
Type:
E40H9

Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
E40H9



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1*70/157*1999/101*11344*01

Approval No.:

- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern an der selbstständigen technischen Einheit vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the separate technical unit:
Handelsbezeichnung, ggf. Typenbezeichnung
general commercial description if so type designation
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Location of that marking:
Fabricschild auf der Schalldämpferunterseite
type label at the bottom of the silencer
- 0.4. Fahrzeugklasse:
Category of vehicle:
M1
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Ray Metallfabrik AB
SE-51455 Ljungsarp
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten, Lage und Anbringungsart des EG-Genehmigungszeichens:
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC approval-mark:
Fabricschild auf der Schalldämpferunterseite
type label at the bottom of the silencer
- 0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Ray Metallfabrik AB
SE-51455 Ljungsarp

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
siehe Anlage
see appendix
2. Für die Durchführung der Prüfungen zuständiger technischer Dienst:
Technical service responsible for carrying out the tests:
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH
AT-1230 Wien



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: e1*70/157*1999/101*11344*01

Approval No.:

3. Datum des Prüfberichts:
Date of test report:
02.04.2014
4. Nummer des Prüfberichts:
Number of test report:
11-TAAS-0156/E1/SRA
5. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
siehe Anlage
see appendix
6. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:
7. Datum: **29.04.2014**
Date:
8. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature:

A. Hansen

(A.Hansen)



Anlage 2 Enclosure 2	zum Prüfbericht Nr. Test report no.	11-TAAS-0156/SRA	Hersteller / Manufacturer Typ / Type	RAY Metallfabrik AB E40H9
-------------------------	--	------------------	---	------------------------------

Verwendungsbereich (Fahrzeugdaten)
Range of application

Hersteller/ Manufacturer		Skoda (CZ)						
Lfd. Nr. Fzg.	Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung	Fahrzeugtyp (und Genehmigungsnummer)	Fahrzeug- klasse	Motortyp (Verbrennungsverfahren)	Art des Motors	Hubraum [cm ³]	Nennleistung [kW/min ⁻¹]	Anordnung nach Anl. 1
No. of vehicle	Trade mark or commercial description	Vehicle type (and no. of homologation)	Category of vehicle	Engine type (type of combustion)	Stroke	Engine capacity [cm ³]	Rated max. engine power [kW/min ⁻¹]	Configuration see in encl. 1.
laufende Nummer der Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen /No. addendum to EC Type-approval certificate								
1.2.		1.3.	1.4.	1.4.1.	1.4.2.	1.4.3.	1.4.4.	
1	Skoda Octavia	1Z	M1	BWA	Viertakt Four stroke	1984	147/5100	1)2)3)4)5)
2		e11*2001/116*0230** e11*2007/46*0012* ..		CCZA		1984	147/5100	
3				BZB		1798	118/5000	
4				CDA		1798	118/5000	
5				CAXA		1390	90/5000	
9				AZV	1968	100/4200		
10				BKD	1968	103/4200		
11				BMM	1968	103/4200		
12				CEGA	1968	125/4200		
13				BMN	1968	125/4200		

Anlage 2 Enclosure 2	zum Prüfbericht Nr. Test report no.	11-TAAS-0156/SRA	Hersteller / Manufacturer Type / Type	RAY Metallfabrik AB E40H9
-------------------------	--	------------------	--	------------------------------

Verwendungsbereich (Fahrzeugdaten)
Range of application

VOLKSWAGEN-VW								
Lfd. Nr. Fzg.	Hersteller/ Manufacturer Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung	Fahrzeugtyp (und Genehmigungsnummer)	Fahrzeug- klasse	Motortyp (Verbrennungsverfahren)	Art des Motors	Hubraum [cm ³]	Nennleistung [kW/min ⁻¹]	Anordnung nach Anl. 1
No. of vehicle	Trade mark or commercial description	Vehicle type (and no. of homologation)	Category of vehicle	Engine type (type of combustion)	Stroke	Engine capacity [cm ³]	Rated max. engine power [kW/min ⁻¹]	Configuration see in encl. 1.
	laufende Nummer der Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen /No. addendum to EC Type-approval certificate							
	1.2.	1.3.	1.4.	1.4.1.	1.4.2.	1.4.3.	1.4.4.	
14	VW JETTA	1KM	M1	BWA	Fremd- Zündung Positive ignition	1984	147/5100	1)2)3)4)5)
15		CAWB		1984		147/5100		
16		BLG		1390		125/6000		
17		CAVD		1390		118/4500		
18		BMV		1390		103/5600		
19		CAXA		1390		90/5000		
20		AZV		1968		100/4200		
21		CBDA		1968		100/4200		
22		BKD		1968		103/4200		
23		BMM		1968		103/4200		
24		CBDB		1968	103/4200			
25		CEGA		1968	125/4200			
26		BMN		1968	125/4200			

RAY Metallfabrik AB



Beschreibungsbogen Nr. 70/157-E40H9 betreffend die EG-Typgenehmigung als selbständige Einheit einer Auspuffvorrichtung für Kraftfahrzeuge (Richtlinie 70/157/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2007/34/EG)

Montageanleitung

1. Vor der Demontage der Abgasanlage genau prüfen, welche Teile der gesamten Abgas-Anlage schadhaft sind. Häufig sind neben den eigentlichen Schalldämpfern auch die Abgasrohre erneuerungsbedürftig.
2. Hierbei auch den Zustand der Anbauteile, wie Dichtungen, Schrauben, Muttern usw. beachten.
3. Da Steckverbindungen und Verbindungselemente oft fest gebrannt sind, sind diese vor dem Ausbau mit Rostlösenden Mitteln einzusprühen.
4. Originalteile durch Lösen der Schraub- und Schellverbindungen demontieren
5. Vor Montage der neuen Teile sind diese an den Verbindungsstellen einzufetten, z.B. mit einem Gemisch aus Graphit und Öl.
6. Teile am Fahrzeug zunächst lose montieren und ausrichten. Danach alle Verbindungen und Aufhängungen fest anziehen.
7. Alle Verbindungsstellen auf Dichtheit prüfen.
8. Die Schalldämpfer und Endrohre sind aus hochwertigem rost- und säurebeständigem Edelstahl hergestellt.
9. Diverse Rückstände auf den Fahrwegbelägen können zu einer Flugrostbildung führen. Diese Ablagerungen können mit einer Edelstahlbürste oder anderen geeigneten Mitteln entfernt werden. Weitere Pflegemaßnahmen sind nicht erforderlich.